

Buiké Music And Science



Bruno Antonio Buiké

**Chrysostomus Liturgy - easy music -
Russian Orthodox - Latin letters**

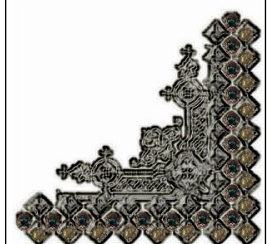
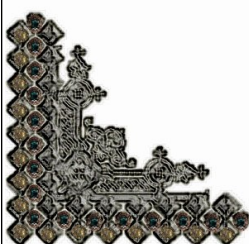
**Chrysostomus Liturgie - einfache Musik
russ.-orthodox - lateinische Buchstaben**

Choir SATB



BBWV 171

**Bruno Antonio Buiké, Wolkerstr.5, 41462
Neuss/Germany
bbuiké777@eclipso.de**



**Neuss/Germany: Bruno Buiké 2023
doi -URL <https://doi.org/10.17613/s17n-f907>**

Editor's note

In Neuss started Russian Orthodox worship under the now legendary Father Sergius Heitz at around 1980 . After 1990 – now with priests from Russia and the Moscow Patriarchate itself – there formed a rather mixed group coming from different musical traditions and styles, but with VERY FEW German speaking folks.

The choir – as is in orthodox worship mandatory – started with handwritten copies, flying music-sheets and changing non-professional conductors.

So I myself fetched the idea to invent something, that is in Russian tradition not existent, which is a STANDARD Liturgy similar to the Western STANDARD-MASS even using LATIN letters, trying to approximate Russian pronunciation for German native-speakers.

So here we go WITHOUT scientific, without editorial and even without musical ambition whatever – and with the only justification to contribute to improvement of over all poor conditions.

To complicate matters I experienced several data-losses from computer breakdowns as every Microsoft-user has to suffer from. Such I decided, to skip the sound-files, which does not do much harm, because music here is really easy.

Any ISMN-numbers showing up from time to time are NOT valid, because I left this American HEAVY EXPENSIVE worldwide music-cataloging system.

I myself became orthodox by MYRON in 2005, this compilation was produced in 2009 and this file was finished in 2023.





INHALT

CONTENT



A Blagoslovi dushe moja Gospoda,
1. Antiphon

B Slava Otzu, 2. Antiphon

B 2 Chwali dushe moja Gospoda
(sometimes read only)

C Vo carstviij tvojem, 3. Antiphon

D Priidite poklonimsja

E Swjatij Boshe

F Ize cheruvimi

G Jako da Carja

H Veruju (recitativo)

I Milost mira - I so duchom

J Dostoino i pravedno

K Swjat, swjat, swjat

L Tebe pojem

M Dostoino jest jako

N Otshe nash (recitativo)

O Telo christovo

P Videchom

Q Da ispolnjatsa

R Welikogo (recitativo)

S Vetshnaja pamjat

T Mnogaja leta





A Blagoslovi dushe moja Gospoda, 1. Antiphon (Ps.102)

ed. Bruno Antonio Buike

1

S
A

Bla-gos-lo---vi-----i du-she mo-ja Gos--po--da bla-gos-

T
B

2

S
A

-lo-ven jes--si Gos--po-----di Bla-gos-lo---vi-----i du-she mo-ja

T
B

S
A

Gos--po--da i vsja vnu-trenn-ja-ja mo-ja im--ja svja-to-----je je-

T
B

3

S
A

-go Bla-gos-lo---vi-----i du-she mo-ja Gos--po--da i

T
B

4

S
A

nje za--by-vaj vseh voz-da---ja---nij je--go O--tshi--shtsha--jusht--sha-

T
B

S
A

go vsja bes--sa--ko--ni--a two--ja is--zel--ja--jusht--tschago vsja ne--du----gi two

T
B

5

S
A

-ja Is--bav--lja-----a-----jusht--tsha--go ot ist--le--ni--ja shi--vot twoi

T
B

6

S
A

ven--tsha--jush--tshago tja mi--los--ti--ju i tshe--dro--ta-----mi Shtshe-e-

T
B

S
A

-edr i mi--los--tiv Gos--pod dol--go--ter--pe--liv i mno--go--mi--los--tiv

T
B

7

S
A

Bla--gos--lo--vi-----i du--she mo--ja Gos--po--da i vsja vnutrennja--ja

T
B

S
A

mo-ja im-ja svja-to-je je-go bla-gos-lo-ven jes-si Gos-po-

T
B

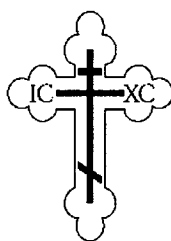
Detailed description: This block contains the first system of musical notation. It features two staves: a Soprano (S) and Alto (A) staff on top, and a Tenor (T) and Bass (B) staff on the bottom. The music is written in a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C). The lyrics are printed below the notes. The Soprano and Alto parts consist of chords, while the Tenor and Bass parts consist of a single melodic line.

S
A

-di

T
B

Detailed description: This block contains the second system of musical notation. It features two staves: a Soprano (S) and Alto (A) staff on top, and a Tenor (T) and Bass (B) staff on the bottom. The Soprano and Alto parts are mostly empty, with a few notes and rests. The Tenor and Bass parts consist of a single melodic line. The lyrics are printed below the notes.





B Slava Otcu, 2. Antiphon

ed. Bruno Antonio Buike

Sla--va Ot---cu i Sy--nu i Svja--to--mu Du---chu i ny---ne

6
i pris-no i vo ve---ki ve---kov A-----min Je--di---no---rod-nyj Sy--

12
-ne i Slo-ve Bo-zij bes-mert-----ten syj, i is-vo---li---vyj spa-se--ni---ja na-she--go

18
ra-----di vo--plo-ti-----tis--ja ot Svja-ty--ja Bo-go--ro-----di--cy i

B Slava Otcu, 2. Antiphon

24

Pris-no-de-vy Ma-ri-----i ne--pre-loz--no vo--ce--lo--ve-----ci-vyjs-ja--

30

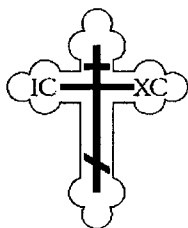
--a ras-pnyj-sja ze Chri-ste Bo-----ze smer-ti---ju smert po--pra-----vyj je--

36

-din syj Svja-ty--ja Tro--i---cy spro-slav---lja--je-myj Ot--cu i Svja-to---mu Du-chu spa-

42

--i nas , spa-----si-----i nas





b2 Chwali dushe moja Gospoda

ed. Bruno Antonio Buike

in common prayer-book editions this part MAY be missing, because according to Maltzev-source given below it MAY be READ (by priest/diacon ?) - but in Neuss-usage it is sung ALOUD by choir

Chwa-li du---she mo-ja Go--os-po--da vos-chva-lju Gos-po--da v shi-vo-

Maltzew /(Maltzev), Alexios. Die göttlichen Liturgien unserer hl. Väter Joh. Chrysostomos, Basilius des Grossen, Gregorios Dialogos, dt - (kirchen-)slaw - transskribiertes (Kirchen-)Slawisch mit lateinischen Buchstaben -, Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft 1967, Reprint der Edition Berlin 1890

-te---e mo-jem po---ju Bo-gu mo-je---mu-----u don---de--

Maltzew (1890/1967), Fussnoten S.108-110; "Darauf" - Anm.d.Verf.: auf die 2.Antiphon - "folgt Psalm 145, welcher meistens nicht gesungen, sondern gelesen wird, ähnlich wie einige Verse des 102.Psalms." -- Die Quelle Maltzew bringt danach den Text dt./kirchenslaw. aber ohne Transskription und dies ist die ERSTE geglückte Transskription von Buike.

-she je-----sm ne na-deij--tes---ja na knja-shi na su.....nu ze-lo---ve---zes-ki--

22 --ja v nich she ze-----est spa-se-----ni---ja-----a I---si-

b2 Chwali dushe moja Gospoda

2
29

-det duch je--go i vos--vra-tit--sja v sem-lju svo--ju v toi den po-gib--nut-

36

vsja po-mutsh-le--ni--ja je--go Bla--shen je--mu-she Bog Ja-kovl po-

43

-mosh-nik je--go u--po--va--ni--e je--go na Gos-----po-da Bo-

50

-ga svo--je--go sot-vor-----sha-go ne-----bo i zem-----lju

57

mo--re i vsja ja-----she vni-----ich chra-nja--sha-go is--ti---ni

64

vvek tvor--ja--sha--go sud o--bi--di--mim da--ju--sha--go ni--shij.

71

al-----tshu--shim Gos--po--od re--shit o--ko--van-----nu ja Gos--pod u--mud--

78

-rja et slep--zu, Gos--pod vos--vq--dit nis--ver--shen--nij--ja Gos--pod lju--bit

85

pra-----ved--ni--ki-----i Gos--pod chra--nit pri--shel-----zu

92

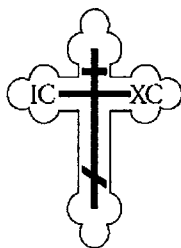
si--na i vdo-vu pri--i-----msg i pu-----ug gresh-nuch po--gu-

99

-bit Bo-pa---rit-----sja Gos-pod vo vek, Bog tvoij

106

Si---o-----ne v rod i rod.





C Vo carstvii pojem: 3. Antiphon

ed. Bruno Antonio Buike

1

S
A

T
B

Vo carst-vi-i tvo-jem pom-ja-ni nas Go-o-os-po-di jeg-da pri-

2

S
A

T
B

-i-de-shi vo carst-vi-i Tvo-je-em Bla-she-ni nist-tschii du-----u

3

S
A

T
B

-u-chom ja-ko tech jest carst-vo ne-be-e-es-no-je-e Bla-sche-e-ni

4

S
A

T
B

pla-a-tschust-tschii ja-ko ti-i u-te-e-scha-ats-ja-a Bla-sche-

S
A

T
B

-e-e-ni kro-ot-cy-i ja-ko ti-i nas-led-jat ze-e-e-ml-ju-

2

vo carstvii pojem

5

S
A

-u Bla-sche---ni al-tschust- i i shash-dust-schi-i pra-----av--dy

T
B

6

S
A

ja--ko ti-i na sy--y---yt--jats--ja--a Bla-sche---ni mi--los--ti-----i--

T
B

7

S
A

-i---vi ja--ko ti---i po-mi--lo--va--ni bu-----u--dut Bla-sche--

T
B

S
A

-ni tschis-ti-i se-----e-erd-ce--em ja--ko ti--i Bo-ga u---

T
B

8

S
A

-u---usr--ja---at Bla-sche---ni mi-rot-vo-----or--cy ja--ko ti-

T
B

9

S
A

-i sy--no---ve Bo-shi---i na-re--ku-----uts--ja Bla--she---ni iz-gna-

T
B

S
A

-ni prav-di ra-----a--di ja--ko tech jest carst-vo ne-be---e---es---no---je

T
B

10

S
A

--e Bla-she-----ni jes-te jeg-da po---no---os---ja---at vam i ish--e--

T
B

S
A

-nut i re--kut vsjak zol gla-gol na--vy lshust- me-ne ra-----a--di
tsche

T
B

11

S
A

Ra--duj--tes--ja i ve-se-li-----tes--ja ja--ko mzda va-sha mno

T
B

S
A

-ga na ne-----be-sech

T
B





D Priidite poklonimsja

changed to 3/4 from psalmody notation with indications to 4/4

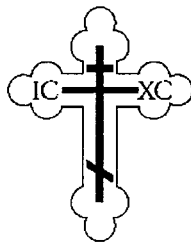
ed. Bruno Antonio Buike

Pri---i---di---te po---klo-nims-ja i pri--pa---dem ko Chris-tu Spa-si

ny, Sy -- ne Bo-zij woss-kress-i is mert-vich po-ju-----shi---ja Ti Al---li--

- molitvami Bogorodici
- vo svjatyh diven syj

-lu-----i-----a





E Swjatij Boshe 101

Pjotr Illytch Tschaikowskij
ed. Bruno Antonio Buike

S
A

T
B

Svja-tij Bo-she, svjatij krepkij svjatij bes-mertnyj po---mi---luj nas svjatij

7

S
A

T
B

Bo-she svjatij krepkij svjatij besmertnij po---mi---luj nas Slava Otcu i Sy--nu i Svja-

14

S
A

T
B

--to-----mu Du-chu i ny-ne i pris-no i-vo ve-ki ve-kov A-min svjatij besmertnyj po

21

S
A

T
B

--mi-----luj nas svjatij Boshe svjatij krepki svjatij besmertny po---mi---luj nas





F Ize Cheruvimi 92

ISMN M-50168-156-3

1

S
A

I-----she--e Che-ru--vi-----my

T
B

S
A

--she Che-ru--vi-----my ta-----aj-no ta-----aj-

T
B

2

S
A

-no o-ob-ra--su----- u--jusch-tsche i--shi --wor-ja-ast

T
B

-wot

S
A

-she-ej Tro--oi-i--ze i shi--wor-ja--ast-schej Tro--oi-i-ze

T
B

-wot-

S
A

tri-----swja-tu-----ju tri-i-swja-tu-----ju pri--pe--va-----a--a-

T
B

S
A

-a-----a-jusch-tsche vsa-----ko-je ny-----ne

T
B

S
A

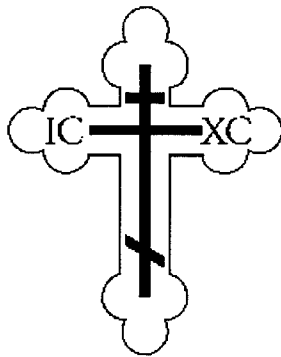
vsa---koje ny-----ne shi-----tejss-ko---je o-----ot-lo-shi-----im

T
B

S
A

o-----ot-lo-shi-----im po-pe-tshe-----e-ni-e

T
B



from fotocopy added: "vsjakoje" to "vsjakoje nyne"- as is in Maltzev Churchslavonic



G Jako da Carja 97

ISMN M-50168-156-3

S
A

T
B

Ja-----ko--o da Zar--ja--a wssech Ja--ko-da Zar-ja-----a

S
A

T
B

wssech po-----di-----mem a-an-ge-els-ki-mi ne-wi--di-i--mo do-o-rino-ssi---i-

S
A

T
B

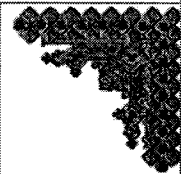
-ma tschi-----in-mi a-----al-li-lu---i-i-a a---al-li-lu---i-

S
A

T
B

a a---li-lu-----u-----u-----i-a





H Veroju ISMN M-50168-156-3

Véruju vo jedinago Bóga Otcá
vsederzítelja - tvorcá nébu i zemlí,
vídimym ze vsem i nevídímym.

I vo jedínago Góspoda Iisúsa Christá,
Sýna bózija - jedinaródnago, ize ot Otcá
rozdénnago prézde vsech vek.

Svétaa ot svéta, Bóga ístinna ot Bóga
ístinna - rozdénná, nesotvorénna,
jedinosúshtshna Otcú, ímze vsja býsha.

Nas rádi tshelovék i náshego rádi
spasénija, sshédshago s nebés - i
voplotívshagosja ot Dúcha svjáta i Maríi
dévy, i votshelovétshshasja.

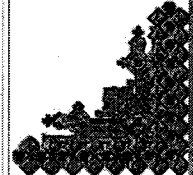
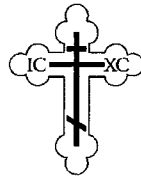
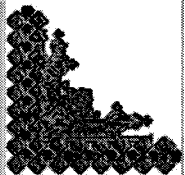
Raspjátago ze za ny pri Pontíjstem
Piláte, - i stradávsha, i pogrebénna, i
voskréshago v trétij den', po písániem.

I vozshédshago na nebesá, i sedjáshtsha
odesnúju Otcá. - I páki grjadúshtshago so
slávoju, sudíti zivým i mértvym, jegóze
cárstviju ne búdet koncá.

I v Dúcha svjatágo, Góspoda,
zivotvorjáshtshago, ize ot Otcá is-
chodjáshtshago - ize so Otcém i Sýnom
spoklanjájema i sslávima, glagólavshago
proróki.

Vo jedínou svjatúju sobórnuju i
apóstol'skuju Cérkov. - Ispovéduju njedíno
krshtshénie vo ostavlénie grechóv.

Tsháju voskresénija mértvych: - I zízni
búdustshago véka. Amin'.





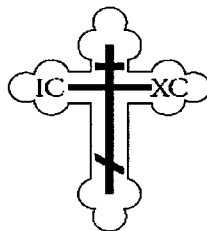
I -- Milost Mira - I so dochom - Imamy

ed. Bruno Antonio Buike

Mi-lost mi-ra shert-----vu shert--vu chva--le-----ni--

6
--ja I so--o du chom tvo-im

11
I---ma---mi ko Go-----spo---du





J Dostojno i pravedno

ISMN M-50168-156-3

S
A

Dos--sto-----oj---no i--i pra----wed-no jest po-klan-

T
B

S
A

-ja--tiss--ja Ot--zu-- i--i Ssy-----nu i sswja-to--mu

T
B

S
A

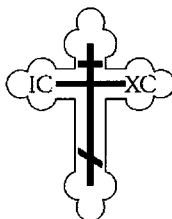
Du-----u---chu Tro-----o---i---ze je--e--di-----no--susch-nej i

T
B

S
A

ne--ra-as-de-----el-----nej

T
B





K Swjat, swjat, swjat

ISMN M-50168-156-3

S
A

Svjat svjat swja---at Gos--pod Sa--va---o-----oth is---poln ne--bo

T
B

S
A

i--i ze-em-lja-a sla-a-vy-y Tvo-je---ja-----a o---san-a o-san-na vy-----ysch-

T
B

S
A

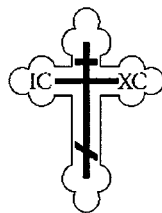
-nych bla-gos-lo-ven grja-dy-----yj vo im---ja Go-os--pod----ne o--

T
B

S
A

-sa-an-na-a vy-----ysh-----nich.

T
B





L Tebe pojem

ISMN M-50168-156-3

S
A

T
B

Te---be---e po-jem Te--be-e bla-a-goss-lo--wim Te-

S
A

T
B

-be bla-go-da-ri----im Go--o-os-po--di i mo-lim-ti-iss--ja-----a

S
A

T
B

mo-lim-tiss-ja Bo-----o--she nasch Bo-she-na-----a-asch Bo-----she nasch

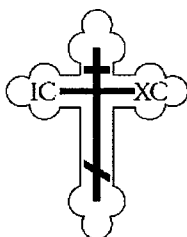
last 2 measures Neuss usage

S
A

T
B

Bo-----she nasch

letzten 2 Takte Neusser Praxis





M Dostoino jest

ed. Bruno Antonio Buike

Dos-to-oij--no jest ja--ko vo-i-----sti-nu bla-zi-----ti tja Bo-go-

6
--ro-----di-cu pris-no-bla-ze-----nu-ju-----u i pre-ne-po-ro-----nu-

12
-ju i Ma-ter Bo---ga na-----she-go. Cest-nej-----sh-u---ju Che-ru-----

18
-vim i sla--av-nej-shu---ju-----u bez sravne--ni---ja---a Se-ra-fi-----im

M Dostoino jest

24

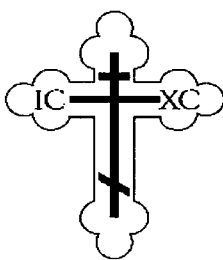
bez ist-le-ni-ja-a Bo-ga Slo-va ro-oz-dshu-ju,

30

su-shu-ju Bo-go-ro-di-cu Tja ve-li-ca-a-

36

-a-jem





N Otsche nash (recitativo)

ISMN M-50168-156-3

Otce nash, ize jesi na nebeséch,

da svjatitsja imja Tvojé:

Da priidet cárstvie Tvojé:

da búdet vólja Tvojá:

jáko na nebesí, i na zemlí.

Chleb nash nasúshcnyj dazd' nam dnes':

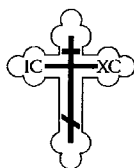
I ostavi nam dólgi násha,

jákoshe i my ostavljájem dolshnikóm náshim:

i ne vvedi nas iskushénie,

no izbávi nas ot lukávago.

ISMN M-50168-156-3





O Telo christovo

ed. Bruno Antonio Buike

S
A

T
B

Te--e--lo chri--sto--wo pri--i---mi---te is--totsch--ni--ka bes--mert--na--go

S
A

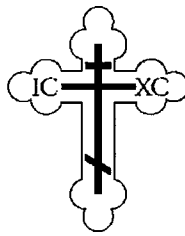
T
B

vku--u---si---te Al--le--lu---ja Al--le--lu --

S
A

T
B

--ja Al--le--lu---i---ja--a Al--le--lui---ja





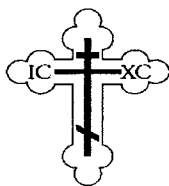
P Videchom

ed. Bruno Antonio Buike

Vi-de-chom svet is-----ti-----nny pri-ja-chom Du-cha ne--bes-----na-go ob-re-

5 -to--chom ve---ru is-----ti--nu---ju ne--ras-del-nej Troi---ce po-klon--ja---jems-

9 --ja ta bo nas spas---la-----a-----a jest





Q Da ispolnjatsa

ed. Bruno Antonio Buike

S
A

Da iss-poln-jatss--ja uss--ta na---scha chwa-le--ni---ja Twojego Gos-

T
B

S
A

-po---di ja--ko da po--jem ssla--wu Two-ju ja---ko sspo-do---bil jes-si nass

T
B

Neuss-usage is
direct octave parallel

S
A

pri-tschass-ti---tiss-ja sswja-tym Twoim bo-shesst- bess- -nym i shiwotwor- -shim
-we-nym -mert- -jast-

T
B

S
A

Taj---nam ssobl-ju--di nass wo Two-jej sswja-ty----ni wess den po--u--tscha---tiss-ja

T
B

from here Neuss usage of singing approximated

S
A

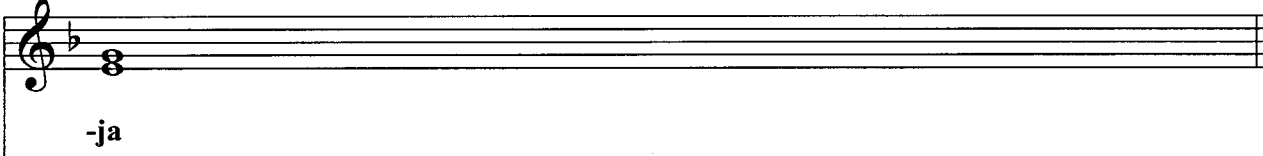
praw---dje Two--jej al---li---lu-i--a al---li---lu-i--a al-----li-----lu-----i--

T
B

2

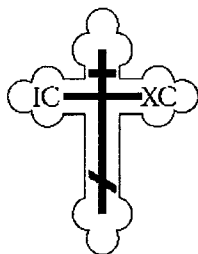

Da ispolnjatsja

S
A



-ja

T
B





R Velikogo (recitativo)

ISMN M-50168-156-3

Velikogo Gospodína i Otzá náshego ~~Aleksija~~
(N.N.)

swjatéjshego Patriárcha (N.N.) Moskówskego i
wssejá Russí,

i Gospodína náshego

wissokopreoswjatshshénnejshego ~~Feofána~~
(N.N.),

(Árchi)episkopa Berlínskego (N.N.) i
Germánskego (N.N.),

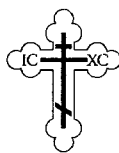
bogochranímuju, stranú Rossíjskuju i stranú
Germánskuju (N.N.),

nastojátelja i prichóshan swjatógó chráma segó.

i wsjá prawosláwnije christiáni,

Góspodi, sochraní ich na mnógaja léta.

ISMN M-50168-156-3





S Vetschnaja pamjat, short

ed. Bruno Antonio Buike

S
A

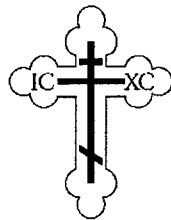
We-----etsch-na-ja pa-----am-ja-----at wetsch-na-ja pa-----am-

T
B

S
A

-ja-----at wetsch-na-ja pa---am---jat

T
B





T Mongaja leta

adapted from acoustic recording of a Dutch choir with
lady Russian repetitor

Bortnjanski-similar,
ed. Bruno Antonio Buike

S
A

1./3. Mno--ga--ja le---ta mno--ga--ja le---ta mno--o---o---o--

T
B

2. Auf vie--le Jah---re Auf vie--le Jah---re A--a----a----auf

English: Many happy years
Italiano: Molto anni felici

Russian 2nd verse: Spassij Christe Boshe

S
A

1./3-ga--a--ja-a-a-a le---e---e---e---ta mno--ga--ja le---ta

T
B

2. vie--i---i---le Jah---a-----a-----a-----re Auf vie-le Jahr--re

S
A

1./3. Mno-ga--ja le---ta mno-ga--ja le---ta mno-o-o-o---o---ga--a--ja-a-a-a

T
B

2. Auf vie--le Jah---re auf vie--le Jah---re A-- a----a----auf vie-i---i---le

S
A

1./3. le---e---e---e---ta!

2. Jah---a-----a-----a-----re!

T
B

